



Как подружиться с артиклем

I bought
this lamp from
a junkman.



Елизавета Хейнонен

12+

АНГЛИЙСКАЯ ГРАММАТИКА В КАРТИНКАХ

Елизавета Хейнонен
Как подружиться с артиклем

«ЛитРес: Самиздат»

2019

Хейнонен Е.

Как подружиться с артиклем / Е. Хейнонен — «ЛитРес: Самиздат», 2019

Книга посвящена употреблению артиклей в английском языке. Это практическое пособие с большим количеством иллюстративного материала и упражнений. Каждая глава предваряется рисунком, который иллюстрирует одно конкретное правило или один конкретный случай использования артикля. Все необходимые объяснения содержатся в комментариях к рисункам. Книга предназначена для всех, кто испытывает проблемы с употреблением артиклей. Благодаря подробным объяснениям, в том числе в ключах к упражнениям, по ней можно заниматься самостоятельно. Книга полностью проиллюстрирована самим автором.

Содержание

Введение	5
Часть 1	7
2.	9
3.	11
4.	13
5.	14
6.	15
7.	17
8.	19
9.	21
10.	23
11.	24
12.	26
Конец ознакомительного фрагмента.	27

Введение

Артикль. Эта самая маленькая часть речи доставляет нам немало хлопот, да и не нам одним. Немцы и французы тоже вынуждены переучиваться, но им всё же приходится далеко не так тяжело, как тем, кто с детства говорит по-русски. Немцам хотя бы не нужно объяснять, что такое артикль и с чем его едят. Для нас же с вами эта часть речи является совершенно чуждой. Поэтому перед каждым преподавателем английского языка в какой-то момент встаёт далеко не пустяковая задача: как объяснить, для чего англичанам артикль, ведь мы сами прекрасно обходимся без него. Для чего нужно непременно указывать с помощью специальной части речи, определённый перед нами предмет или неопределённый, когда это и так понятно, без всяких там *a* и *the*?

Вопрос резонный, и упирается он в более широкую проблему языкового обычая, который, со временем закрепившись в виде грамматических правил, на протяжении веков определял, почему мы говорим именно так, а не иначе, и, помимо прочего, устанавливал, какие явления реальной действительности заслуживают того, чтобы найти отражение в языке, а без каких язык может обойтись. Возьмём, к примеру, такой феномен, как наличие в английском языке множества грамматических времён. «Зачем англичанину столько грамматических времён? – скажет русский человек. – Ведь реально существуют всего три времени – прошлое, настоящее и будущее. Следовательно, и грамматических времён должно быть три». Но всё дело в том, что в реальности временных различий гораздо больше, просто мы не замечаем их, поскольку в некоторой степени воспринимаем реальность через призму своего родного языка. Например, русскоязычный человек обычно не видит большой разницы между такими высказываниями, как «Я люблю яблоки» и «Я ем яблоко». Нужно специально обратить наше внимание на существующее различие, чтобы мы его заметили. В то же время для англичанина эта разница очевидна, причём именно благодаря тому, что находит отражение в его родном языке. В первом случае он воспользуется простым настоящим (*I like apples*), а во втором – продолженным (*I'm eating an apple*.)

Точно так же обстоит дело с артиклем. Допустим, что до вас долетел обрывок разговора. Один человек сказал другому: «Мне нужно отнести книгу в библиотеку». Это всё, что вы услышали. Чтобы правильно перевести это предложение на английский язык, вам нужна дополнительная информация в виде более широкого контекста, поскольку перевести его можно двояко:

1. *I need to take a book to the library.*
2. *I need to take the book to the library.*

Эти два английских предложения отражают совершенно разные ситуации. Первое может, к примеру, быть пояснением к отказу пойти куда-то вместе: “*I'm afraid, I can't join you, I need to take a book to the library.*” Что это за книга, второму собеседнику неизвестно, да это и не важно. Важно лишь то, что приятель не сможет составить ему компанию. Второе предложение могло быть частью такого сообщения: «Мне нужно отнести книгу в библиотеку, я должен был сделать это ещё в прошлом месяце». Теперь разговор вертится именно вокруг книги, и второй собеседник знает, о какой именно книге идёт речь.

Согласитесь, что перед нами две разные вещи. Однако только в английском языке эта разница в смысле находит отражение на уровне грамматики.

Чтобы понять, какую большую роль играет в английской грамматике артикль, нужно взглянуть на него глазами англичанина. Сделать это будет, пожалуй, труднее, чем уловить разницу между *Present Simple* и *Present Continuous*, но нужно пытаться, иначе нам никогда не понять и не почувствовать до конца этот удивительный язык.

Артикль выполняет в английском языке много функций, из которых самая важная – смысловоразличительная. Выбор артикля (*a* или *the*?), а также сам факт его присутствия или

отсутствия может повлиять на смысл сказанного, иногда кардинальным образом. Представьте себе, что один знакомый обратился к вам с вопросом: “Do you have the time?” Что вы ему на это ответите? Скажете, что свободны или, наоборот, заняты? Таким ответом вы его только озадачите. Потому что спрашивал он вас совсем о другом, а именно: «Ты не знаешь, который сейчас час?» (= What time is it?) Под the time он имел в виду наличие у вас часов. Если бы он имел в виду, есть ли у вас время на что-то, он бы спросил: “Do you have time?”

Только в одном из следующих предложений речь идёт о стуле в обычном понимании этого слова. В каком именно?

1. Get yourself a chair.
2. You'll get the chair.

О стуле в обычном понимании этого слова речь идёт только в первом предложении. «Приноси себе стул», – говорится в нём. Во втором предложении перед нами стул совсем иного рода. В зависимости от конкретных обстоятельств, это может быть электрический стул, и тогда всё предложение в целом заключает в себе предупреждение: «Тебя казнят, ты сядешь на электрический стул». Речь может также идти о председательском кресле или о заведовании кафедрой в учебном заведении, и тогда предложение в целом заключает в себе обещание или предсказание: “Ты получишь эту должность”.

Если в идиоме Break a leg! (≈ Ни пуха, ни пера!) заменить неопределённый артикль притяжательным местоимением, то из пожелания удачи она превратится в пожелание сломать ногу.

Точно так же обстоит дело и с другими идиомами: замена одного артикля на другой, появление или исчезновение артикля может разрушить идиому, превратив её в обычное предложение.

Есть у артикля и другие функции. Например, одним своим появлением он может превратить любую часть речи в существительное. Сравните:

1. He is cold. – Ему холодно.
2. He has a cold. – У него простуда.
1. He is drunk. – Он пьян.
2. He is a drunk. – Он пьяница.

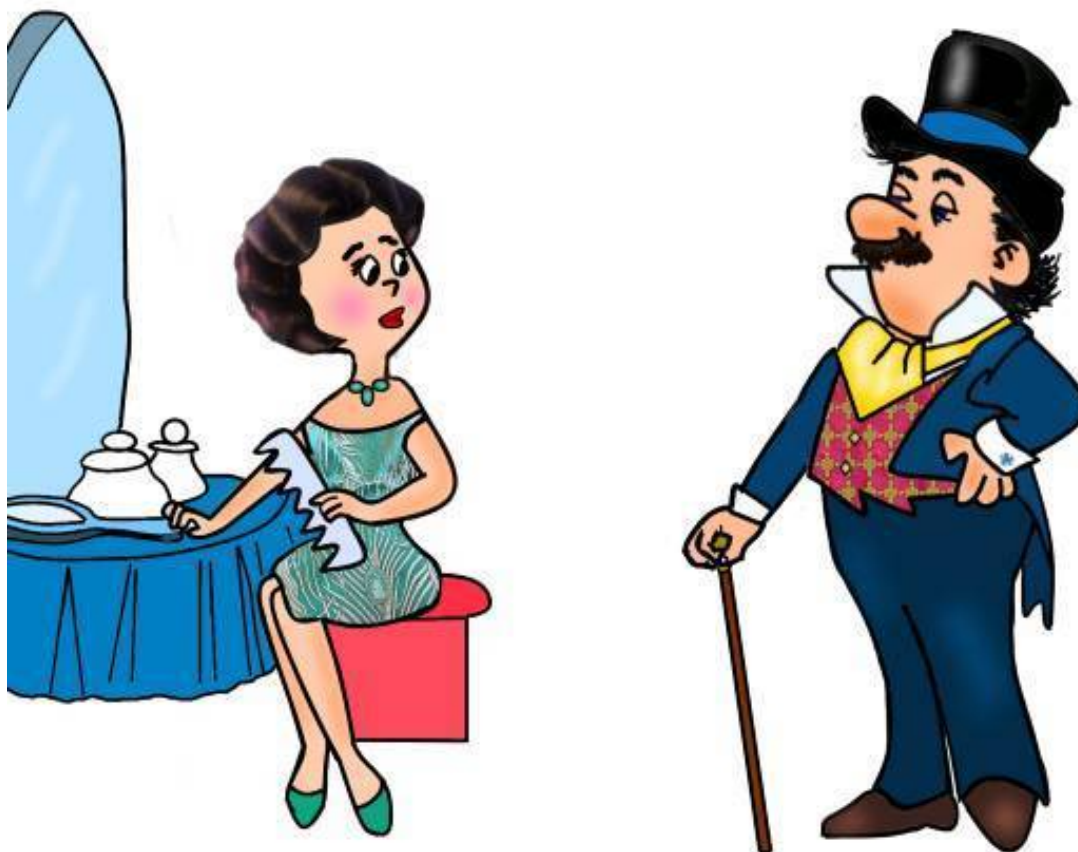
Одна из особенностей английского языка заключается в его гибкости и подвижности. Такого количества схожих на первый взгляд и различных по сути конструкций нет ни в одном другом европейском языке. Нет нужды говорить, что артикль вносит в эту переменчивость немалый вклад. К сожалению, безразмерных книг не существует, и в рамках одной книги невозможно описать всё, на что способна эта коварная часть речи. Но кое-что сделать можно. Автор надеется, что по прочтении его книги читатель станет лучше чувствовать английский язык, или, на худой конец, перестанет задаваться вопросом о ненужности артиклей. Ну и, конечно, получит не только пользу, но и удовольствие от чтения.

Книга состоит из двух частей. Первая часть – теоретическая. Её я также постаралась сделать как можно более интересной, снабдив большим количеством рисунков и живых диалогов. Советую читать эту часть подряд, переходя от одного рисунка к другому.

Вторая часть книги – практическая. С её помощью вы можете проверить, насколько хорошо вы усвоили материал. А мне остаётся только пожелать вам успехов в освоении этой трудной темы.

Автор

Часть 1 1.



She: I'm almost done. Just give me a minute, dear.

He: Take two minutes.

Она: Я почти готова. Дай мне одну минуту, дорогой.

Он: Я готов предоставить тебе две минуты. (*Букв.:* Возьми две минуты.)

Комментарий. Исторически неопределённый артикль восходит к числительному **one** и часто имеет в тексте именно это значение. Например:

“A minute! Give me a minute!” “A minute! You’ll get 20 years!” – «Одну минуту! Дайте мне одну минуту!» – «Одну минуту! Ты получишь 20 лет!»

Get a doctor! I cannot see. Get two doctors! – Позовите врача! Я ничего не вижу. Позовите двух врачей!

Someone finally bought a copy of the book. – Кто-то наконец купил один экземпляр этой книги.

“A penny for your thoughts.”¹ “Oh, my thoughts are not worth a penny.” – «Я дам тебе один пенни, если ты скажешь, о чём ты думаешь». – «Мои мысли не стоят пенни».

Come on, Fred, you haven’t eaten a bite. Aren’t you hungry? – Ну же, Фред, ты не съел ни кусочка. Неужели ты не голоден?

¹ Идиома a penny for your thoughts используется, когда хотят узнать, о чём задумался собеседник.

I don't believe a word of it. Not one single word. – Я не верю ни одному слову из всего этого.
Ни единому слову.

I haven't slept a wink. – Я не сомкнула глаз ни на миг.

2.



King Richard: A horse, a horse, my kingdom for a horse!

*Король Ричард: Коня, коня, полцарства за коня!*²

Комментарий. Неопределённый артикль указывает не просто на один предмет, а на один **любой** предмет из ряда однородных предметов.

В пьесе Шекспира «Ричард III» король просит дать ему коня, поскольку его собственный конь был убит в сражении. Неопределённый артикль в этой крылатой фразе подчеркивает, что Ричард, которому пришлось сражаться пешим, был готов отдать своё королевство в обмен на **любого** коня. В русском языке, в котором нет артиклей, этот смысл угадывается из контекста или передается подходящими по смыслу словами. Например:

“You can’t marry just any girl. You can only marry a princess.” – «Ты не можешь жениться на любой девушке. Ты можешь жениться только на принцессе», – говорит королева-мать принцу. Здесь так же, как и в предыдущем примере, неопределённый артикль указывает на то, что принцесса может быть любой, лишь бы это была принцесса.

“Hello, get me a plumber. Any plumber.” – «Алло, позовите к телефону сантехника. Любого сантехника». (Неопределённое местоимение any уточняет лишь то, что понятно уже из первой фразы, а именно то, что речь идет о **любом** сантехнике.)

² У. Шекспир, «Ричард III», перевод Я.Г. Брянского. Нужно сказать, что этот перевод не совсем точно передаёт слова короля: Ричард обещает за коня не полцарства, а всё своё царство.

“Pick a card – any card.” – «Выберите карту, любую карту», – сказал фокусник одному из зрителей.

“Now, now, dear.³ We’ll come up with a solution. I’ll think of something.” – «Ну будет, будет, дорогая, – говорит муж жене. – Мы найдём **какое-нибудь** решение. Я что-нибудь придумаю».

“Let go of me! Hold it! This is no way to treat a lady.” – «Отпустите меня! Остановитесь! Так не ведут себя с женщиной». (Ни с какой женщиной себя так не ведут.)

Robber: This is a stick-up. Put all your money in a bag and put your hands down.

Грабитель: Это ограбление. Положите все свои деньги в (какой-нибудь) мешок и опустите руки.

Неопределённый артикль перед словом bag в последнем примере указывает на то, что у грабителя мешка при себе не было. Если бы дело обстояло иначе, и грабитель принёс мешок с собой, то, протягивая его кассиру, он выразился бы иначе: “Put all your money in the bag.” – «Положите все деньги в (этот) мешок».

³ Здесь дважды повторенное now используется в качестве утешения.

3.



Sultan: Where did you get this lamp?

Vizier: My servant bought it from a junkman. It is said to be magic.

Султан: Откуда у тебя эта лампа?

Визирь: Мой слуга купил её у одного старьёвщика. Говорят, она волшебная.

Комментарий. Неопределённый артикль перед словом *junkman* в этом примере указывает на то, что людей, торгующих старьём, в столице султана несколько, и лампа была куплена у одного из них.

Определённый артикль в данном предложении означал бы, что в городе имелся только один старьёвщик, что возможно, хотя и маловероятно. Как бы то ни было, определённый артикль в речи визиря должен был бы подсказать его высокородному собеседнику, что речь идёт об известном ему человеке. **The** всегда указывает на конкретный предмет,⁴ что становится совершенно понятно, если вспомнить о том, что своим происхождением это слово обязано указательным местоимениям **this** и **that**, которые недвусмысленно указывают на то, какой именно предмет имеет в виду говорящий.

В то же время неопределённый артикль всегда подразумевает, что речь идёт лишь об одном предмете из целого ряда однородных предметов. Например:

“Who is that under your balcony?” “Oh, nobody. Just a fan.” – «Кто это у тебя под окном?» – «Да так, никто. Просто фанат».

⁴ Слово «предмет» употребляется здесь в широком смысле слова, включая как одушевленные, так и неодушевленные предметы.

Неопределённый артикль перед словом fan указывает на то, что фанатов у говорящего много, и в данный момент под балконом дежурит один из них.

“A gentleman was here, asking for you.” – «Приходил какой-то господин, спрашивал вас», – сообщила миссис Хадсон вернувшейся домой постояльцу. Если бы она знала визитёра, то назвала бы его по имени. Неопределённый артикль свидетельствует об обратном: это был один из множества джентльменов, населяющих Лондон.

Boss: You're late, Smith. What happened to you this time?

Employee: I was attacked by a dog.

Шеф: Вы опоздали, Смит. Что приключилось с вами на этот раз?

Сотрудник: На меня напала собака. (Какая-то одна собака из тех, что бродят по улицам города.)

Husband: What happened?

Wife: Nothing. I just dropped a cup.

Муж: Что случилось?

Жена: Ничего. Я просто уронила чашку.

Неопределённый артикль перед словом cup указывает на то, что речь идёт о какой-то одной чашке из нескольких чашек, имевшихся в доме. По всей видимости, женщина мыла посуду. Если бы она пила чай, то, скорее всего, сказал бы: “I just dropped my cup.”

Сравните:

“The guy cannot read.” “How can you tell?” “He is holding the newspaper upside down.” – «Парень не умеет читать». – «Как ты это определил?» – «Он держит газету вверх тормашками». (Ту газету, что у него в руках.)

“What time did you say the boat leaves?” – «Когда, ты сказал, отплывает корабль?»

Если в этом последнем предложении заменить определённый артикль на неопределённый, то предложение превратится в бессмыслицу. То же самое получится и в следующих случаях:

“Stop teasing the dog!” – «Перестань дразнить собаку!»

Wife: Good-bye, dear. Don't forget to feed the cat.

Жена: До свидания, дорогой. Не забудь покормить кота. (Определённый артикль указывает на то, что женщина имеет в виду их собственного питомца.)

4.



Landlady: You can't keep a monkey. My other lodgers may not like it.

Домовладелица: Вы не можете держать обезьянку. Моим другим жильцам это может не понравиться.

Комментарий. Здесь неопределённый артикль перед словом monkey говорит о том, что дама, сдающая в наём комнаты в своём доме, имеет в виду любую обезьянку вообще как представителя определённого вида животных. Против кошки, к примеру, она бы не возражала.

Если в данном примере заменить неопределённый артикль на определённый, то смысл высказывания изменится. Сравните:

“You can't keep the monkey. It is obvious that it isn't well-behaved.” – «Вы не можете держать в доме эту обезьянку. Совершенно очевидно, что она не умеет себя вести».

5.



Sultan: How many girls!

Chief eunuch: You are to select a hundred or so for wives, Your Majesty.

Султан: Как много девушек!

Главный евнух: Вам предстоит выбрать сотню или около того в качестве жён, Ваше Величество.

Комментарий. Слова *hundred, thousand, million, billion* (миллиард) и *dozen* (дюжина), вне зависимости от того, выступают они в предложении в качестве прилагательных или существительных, часто имеют при себе неопределённый артикль, который здесь заменят собой числительное **one**, с которым, как мы уже знаем, он связан исторически. Вот ещё несколько примеров такого употребления:

“I have told you a hundred times not to enter my room without knocking.” – «Я тебя сто раз говорил, чтобы ты не входила в мою комнату без стука».

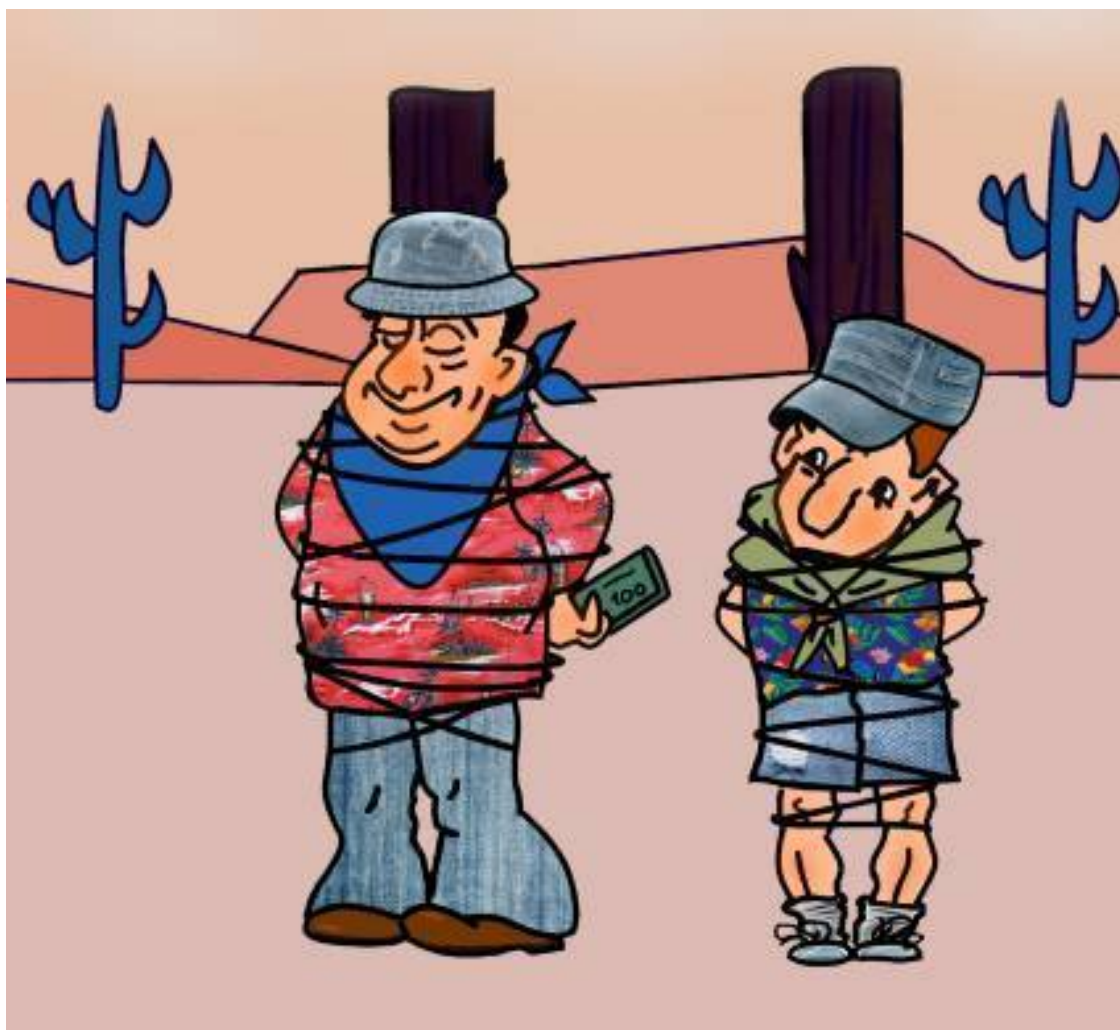
“A thousand pardons, Madam.” – «Тысяча извинений, мадам».

“A thousand bucks down the drain!” – «Тысяча долларов коту под хвост». (*Букв.:* в канализацию.)

“You look like a million dollars.” – «Ты выглядишь на миллион долларов».

“Guys like you are a dime a dozen.” – «Таких парней как ты – по медяку за дюжину».

6.



Charlie: Here's the hundred bucks I borrowed from you two years ago.

Чарли: Вот (те) сто долларов, что я занял у тебя два года назад.

Комментарий. Здесь мы наблюдаем другую картину: перед числительным *hundred* появился определённый артикль. Чтобы было понятно, откуда он взялся, попробуем описать изображённую на рисунке ситуацию иначе. Чарли, задолжавший своему приятелю сто долларов, мог сказать: “Two years ago, I borrowed a hundred dollars from you. Here is **the** money – **the** hundred dollars.” – «Два года назад я занял у тебя сто долларов. Вот эти деньги».

Учащиеся иногда удивляются наличию артикля перед числительным. Но объясняется всё достаточно просто: часто артикль относится не к числительному, а к следующему за ним (или подразумеваемому) существительному. Именно так обстоит дело в нашем примере, и потому тут мы действуем точно так же, как если бы речь шла о любом другом конкретном предмете. Сравните:

“Have they caught **the** daring men who robbed you?” “Not yet.” – «Они поймали тех смельчаков, которые ограбили тебя?» – «Ещё нет».

“Have they caught **the** two men who robbed you?” “Not yet.” – «Они поймали тех двоих, которые ограбили тебя?» – «Ещё нет».

А теперь посмотрим, как изменится смысл высказывания, если убрать стоящий перед числительным определённый артикль.

Взгляните на эти два предложения и скажите, сколько всего было чемоданов?

1. He took the two suitcases and carried them to his car.

2. He took two suitcases and carried them to his car.

Правильный ответ будет такой: В первом случае было всего два чемодана; во втором их было несколько, но он взял только два.

Более того: такие слова как *one, two, three, four, five* и т.д. могут появляться в предложении в виде разных частей речи – и как существительное, и как прилагательное, и ведут они себя при этом соответственно.

7.



Butler: I'll take the million bucks, and beat it.⁵

Дворецкий: Я заберу миллион долларов и смоюсь.

Вопрос к читателю: Сколько денег было в сейфе – один миллион или больше?

Комментарий. Из русского перевода слов дворецкого мы знаем, что дворецкий решил ограбить своего хозяина. Он открыл сейф и забрал оттуда миллион долларов. Но вот сколько денег было в сейфе, русское предложение умалчивает. Эту информацию мы должны получить каким-то другим путём. В то же время оригинальная английская версия даёт недвусмысленный ответ на этот вопрос: в сейфе был один миллион долларов – не больше и не меньше.

Эту подсказку мы получили благодаря определённому артиклю *the* перед словом *million*. Именно он подсказал нам, сколько денег был в сейфе. Жадный дворецкий решил бежать со всеми деньгами, оставив своего хозяина с носом.

Если в этом предложении заменить определённый артикль на неопределённый (*I'll take a million bucks, and beat it*), то оно будет отражать иную ситуацию, и сам дворецкий предстанет

⁵ beat it – свалить, дать дёру

перед нами в несколько ином свете, а именно, менее жадным: из всей огромной суммы денег, которые лежали в сейфе, он решил присвоить только один миллион, оставив остальное своему хозяину.

8.



Fortune-teller: You will soon get a raise.

Client: A raise? Do you mean to tell me that my penny-pinching boss will give me a raise? Are you sure?

Fortune-teller: My magic ball never lies.

Гадалка: Тебя вскорости ждет повышение зарплаты.

Клиент: Повышение зарплаты? Ты хочешь сказать, что мой скупердяй босс повысит мне заплату? Ты уверена?

Гадалка: Мой магический шар никогда не лжёт.

Комментарий. Каждое предложение содержит новую информацию для слушателя. (Иначе зачем бы его вообще произносить?) В нашем случае эта новая информация содержится в слове *raise* («повышение зарплаты»). Гадалка сообщает клиенту нечто, о чём он даже не догадывался ввиду необычной скупости своего шефа (*penny-pinching* – *очень скупой, экономящий каждый пенни*). Как правило, если новая информация заключена в существительном, то это существительное имеет при себе неопределённый артикль. Более того, помочь читателю или слушателю вычленив из предложения новую информацию – одна из основных функций неопределённого артикля.

Если в нашем примере заменить неопределённый артикль определённым, то предложение потеряет изначальный смысл, поскольку, как легко догадаться, определённый артикль связан не с новой, а с уже известной слушателю информацией. Сравните:

Fortune-teller: You will soon get the raise you have been asking for.

Client: At last!

Гадалка: Ты вскорости получишь повышение зарплаты, которого ты давно добиваешься.

Клиент: Наконец-то!

Здесь новая информация переключалась в другое место в предложении; теперь она содержится в глаголе *get*.

Вот ещё два примера в подтверждение сказанного.

“It’s a stick-up!” – «Это ограбление!» – заявляет грабитель кассиру, чтобы у того не осталось никаких сомнений относительно его намерений.

Муж принес жене подарок и сообщает ей об этом:

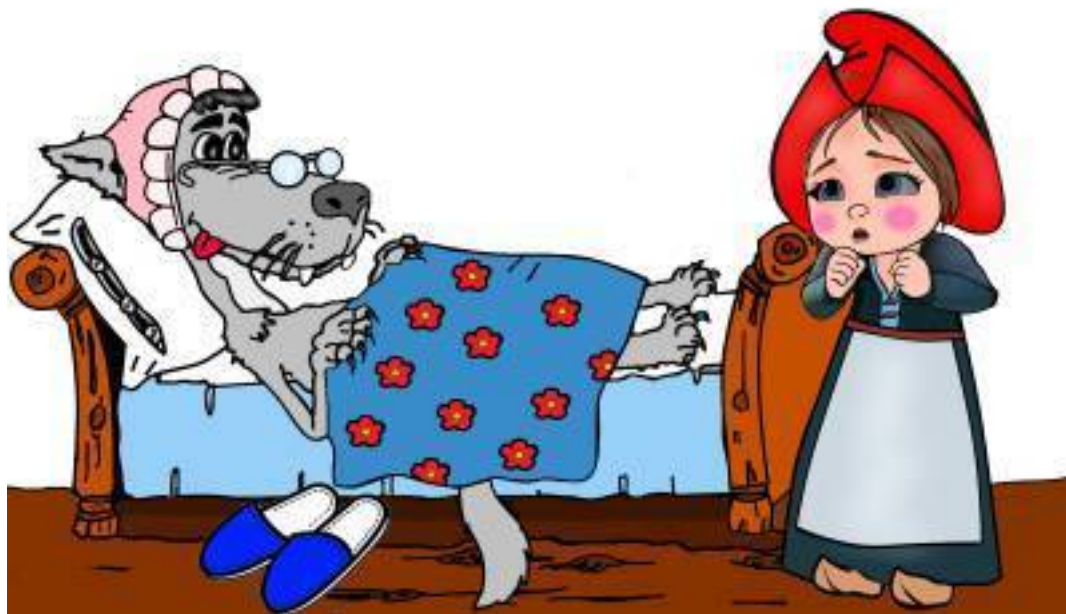
He: Good evening, dear! I have brought you a present.

She: A present? For me? Oh, thank you.

Он: Добрый вечер, дорогая! Я принес тебе подарок.

Она: Подарок? Для меня? О, спасибо.

9.



Little Red Riding Hood: Oh, Granny!

Wolf: What is it, my child?

Little Red Riding Hood: You have grown a tail!

Красная Шапочка: О, бабушка!

Волк: В чём дело, дитя моё?

Красная Шапочка: У тебя вырос хвост!

Комментарий. Красная Шапочка увидела нечто, чего она не видела раньше: у бабушки появился хвост. Она изумлена и потрясена. При этом значение удивления передаётся не в последнюю очередь с помощью неопределённого артикля. Как и в предыдущем случае, неопределённый артикль является здесь носителем новой информации, но эта информация предназначена не столько для собеседника, сколько затрагивает самого говорящего, передавая его эмоциональное состояние.

Неопределённый артикль может указывать на то, что случилось нечто неожиданное, в том числе для самого говорящего.

Увидев, что у неё спустило колесо, женщина иронически замечает: “Just my luck. A flat tire!” – «Мне, как всегда, везёт. Колесо спустило!»

Официант, получив чаевые от постоянного клиента, известного своей прижимистостью, восклицает: “Oh, no! A tip from Billy Scott? I can’t believe it!” – «О нет! Чаевые от Билли Скотта? Я не могу в это поверить!»

Полицейский помог пожилой даме перейти через улицу, и дама решила его отблагодарить. Между ними произошёл такой диалог:

Old lady: Thank you, Officer. You’ve been very kind to help me across the street.

Police officer: Only doing my duty, ma’am.

Old lady: Here, take this.

Police officer (surprised): A five-dollar bill! Say, that's very kind of you, ma'am.

Пожилая дама: Благодарю вас, офицер. Было очень любезно с вашей стороны помочь мне перейти через улицу.

Полицейский: Я всего лишь выполнял свой долг, мадам.

Пожилая дама: Вот, возьмите это.

Полицейский (удивлённо): Пятидолларовая банкнота! Однако это очень любезно с вашей стороны, мадам.

Если неопределённый артикль перед словом *bill* заменить на определённый, то смысл предложения изменится коренным образом. Оно уже не будет выражать удивления. Поскольку мы имеем дело с полицейским, смысл этого нового предложения может быть, например, таким: «Да это же та самая (фальшивая) пятидолларовая купюра!»

Пока полицейский стоял, удивлённо уставившись на деньги, старушка успела отойти на достаточное расстояние. Он попытался было её остановить, да где там!

“Hold it, lady! I can't take this money. Lady, wait! Boy, she's a fast old lady!”

«Остановитесь, леди! – прокричал он ей вслед. – Я не могу взять эти деньги! Леди, подождите! Какая, однако, шустрая старая леди!»

10.



Judge: Why did you shoot at Mr. Robinson?

Defendant: I took him for a bear.

Judge: When did you realize that you were wrong?

Defendant: When the bear began to shoot back at me.

Судья: Почему вы стреляли в мистера Робинсона?

Подсудимый: Я принял его за медведя.

Судья: Когда вы поняли, что ошиблись?

Подсудимый: Когда медведь стал отстреливаться.

Комментарий. Как мы уже знаем, неопределённый артикль является носителем новой информации. Именно по этой причине мы прибегаем к нему, упоминая о некоем предмете впервые. (I took him for a bear.) По этой же причине мы не можем прибегнуть к нему при повторном упоминании того же предмета. Здесь нам нужен артикль the как показатель того, что речь идёт о том же самом предмете. (When the bear began to shoot back at me.)

Читая следующую шутку, обратите внимание на артикли перед словом lion.

Big boaster: When I was in Africa, I met **a** lion. I had no gun with me, so I took a pail of water and poured it over **the** lion's head, and he ran away.

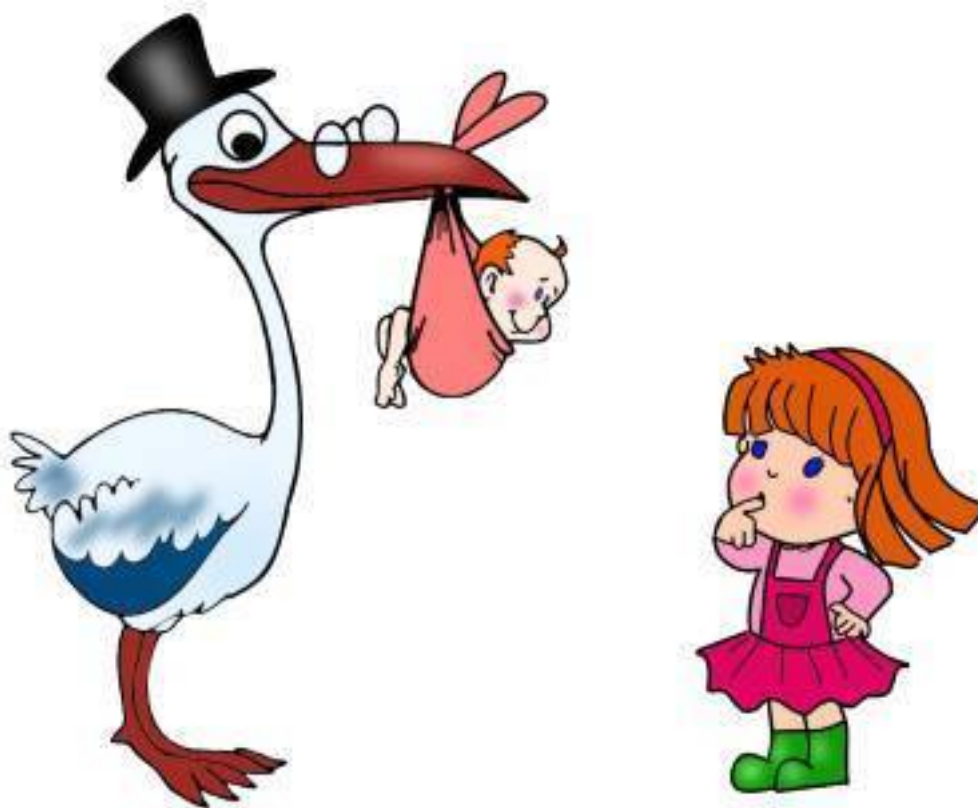
Listener: I can confirm that. I was in Africa at that time, and **the** lion ran into me, and when I stroked him, he was still quite wet.

Большой хвастун: Когда я был в Африке, я встретил льва. У меня не было с собой ружья, и тогда я взял ведро воды и вылил его на голову льву, и он убежал.

Слушатель: Я могу это подтвердить. Я был в Африке в то же самое время, и мне встретился этот лев, и, когда я его погладил, он всё ещё был совершенно мокрым.

Определённый артикль в речи собеседника указывает на то, что в обеих историях речь идет об одном и том же льве. В противном случае он бы употребил неопределённый артикль.

11.



Stork: You have a little brother.

Aunt: У тебя появился братик.

Комментарий. За некоторыми глаголами часто следует существительное с неопределённым артиклем. Один из таких глаголов – глагол *have*. Объясняется это тем, что предложения с глаголом *have* в его основном значении «иметь» обычно содержат новую информацию для слушателя. Так, в нашем примере аист сообщает девочке то, о чём она до этого момента не знала. И не могла знать, потому что аист только что принёс ей братика и первым сообщил ей об этом.

Сравните также:

You have a letter. – Тебе письмо.

You have a visitor, Mr. Holmes. – К вам посетитель, мистер Холмс.

It looks like you have a secret admirer. – Похоже, у тебя есть тайный поклонник.

I'm afraid we have a problem. – Боюсь, у нас проблема.

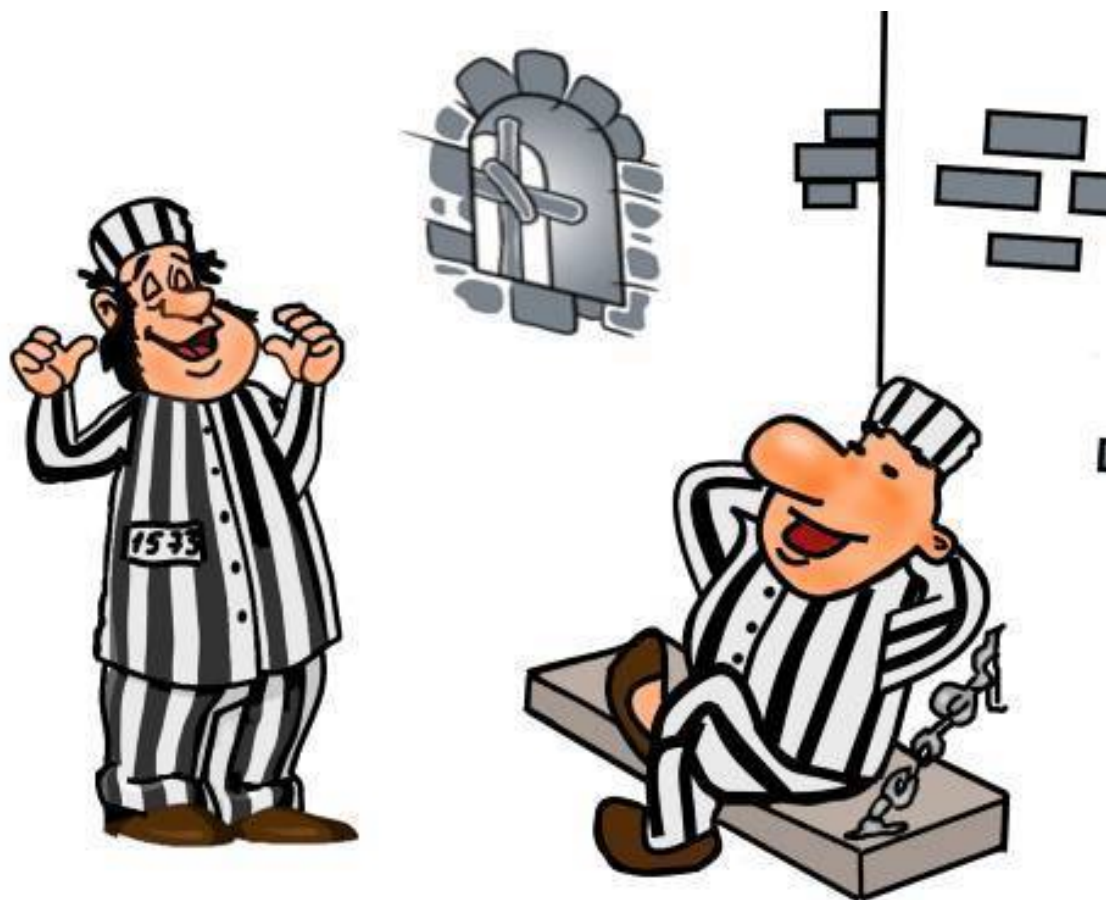
I have a family. – У меня есть семья.

I don't need a husband. I have a cat that stays out all night, a parrot that knows many bad words, a fireplace that smokes, and a dog that never stops barking. What do I need a husband for? – Мне не нужен муж: у меня есть кот, который где-то шляется всю ночь, попугай, который знает много плохих слов, камин, который постоянно дымит, и собака, которая лает, не переставая. Ну и зачем мне муж?

Иногда учащиеся спрашивают: почему в предложениях типа *I have a wife* стоит неопределённый артикль, ведь говорящий знает, что у него есть жена? Говорящий, конечно, об этом

знает, но и вы не забывайте, что язык – это средство общения, и новая информация, содержащаяся в предложении, предназначается в первую очередь для слушателя, который, возможно, не в курсе. Отсюда и неопределённый артикль.

12.



Frank: We've got to get out of here, Charlie.

Charlie: Do you have a plan, Frank?

Frank: Do I have a plan? Napoleon had a plan. Caesar had a plan. Robert Lee had a plan.⁶

⁶ Роберт Ли – американский генерал времён Гражданской войны, один из самых известных американских военачальников 19 века. Не смог остановить наступающую армию генерала Гранта и был вынужден капитулировать.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.